Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 3:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wy zaś bracia nie zniechęcalibyście się dobrze czyniąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy natomiast, bracia, nie ustawajcie w szlachetnym\* postępowaniu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wy zaś, bracia, nie poddajcie się złu. pięknie czyniąc.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wy zaś bracia nie zniechęcalibyście się dobrze czyniąc |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy natomiast, bracia, nie ustawajcie w godnym postępowaniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wy zaś, bracia, nie bądźcie znużeni w czynieniu dobra. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wy, bracia! nie słabiejcie, dobrze czyniąc. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wy, bracia, nie ustawajcie dobrze czyniąc. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy zaś, bracia, nie zniechęcajcie się w czynieniu dobrze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wy, bracia, nie ustawajcie czynić dobrze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy zaś, bracia, nie zniechęcajcie się w czynieniu dobra. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy zaś, bracia, nie zniechęcajcie się w czynieniu dobra. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I wy, bracia, nie ustawajcie w dobrym postępowaniu.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wy zaś, bracia, zawsze dobrze postępujcie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy zaś, bracia, nie zniechęcajcie się w spełnianiu dobrych uczynków, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А ви, брати, не втомлюйтеся чинити добро. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wy, bracia, czyniąc szlachetnie, nie upadajcie na duchu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wy zaś, bracia, którzy robicie to, co należy, nie osiadajcie na laurach! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wy zaś, bracia, nie dawajcie za wygraną w czynieniu tego, co słuszne. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A wy, przyjaciele, nie pozwólcie, aby zmęczyło was czynienie dobra. |

1. 1) W <x>610 6:18</x> Paweł mówi o dobrym postępowaniu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>550 6:9</x> [↑](#footnote-ref-3)